

Volumen 40•II 2006

ISSN 0185-1225

ANALES DE ANTROPOLOGÍA



UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE MÉXICO



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES
ANTROPOLÓGICAS

Anales de Antropología

FUNDADOR JUAN COMAS

CONSEJO EDITORIAL

Lyle Campbell, Universidad de Canterbury
Milka Castro, Universidad de Chile
Gian Franco De Stefano, Universidad de Roma
Mercedes Fernández-Martorell, Universidad de Barcelona
Santiago Genovés, Universidad Nacional Autónoma de México
David Grove, Universidad de Illinois, Universidad de Florida
Jane Hill, Universidad de Arizona
Kenneth Hirth, Universidad Estatal de Pennsylvania
Alfredo López Austin, Universidad Nacional Autónoma de México
Joyce Marcus, Universidad de Michigan
Katarzyna Mikulska, Universidad de Varsovia
Carlos Navarrete, Universidad Nacional Autónoma de México
Kazuyazu Ochiai, Universidad de Hitotsubashi
Luis Vásquez, CIESAS Occidente
Cosimo Zene, Universidad de Londres

EDITORES ASOCIADOS

Yolanda Lastra, Universidad Nacional Autónoma de México
Rodrigo Liendo, Universidad Nacional Autónoma de México
Rafael Pérez-Taylor, Universidad Nacional Autónoma de México
Carlos Serrano Sánchez, Universidad Nacional Autónoma de México

EDITOR

Mario Castillo, Universidad Nacional Autónoma de México

Anales de Antropología, vol. 40-II, 2006, es editada por el Instituto de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Ciudad Universitaria, 04510, México, D.F. ISSN: 0185-1225. Certificado de licitud de título (en trámite), Certificado de licitud de contenido (en trámite), reserva al título de Derechos de Autor 04-2002-111910213800-102.

Se terminó de imprimir en diciembre de 2007, en *Desarrollo Gráfico Editorial, S.A. de C.V.*, México, D.F. La edición consta de 500 ejemplares en papel cultural de 90g; responsable de la obra: Mario Castillo; la composición la hicieron Ada Ligia Torres y Martha Elba González en el IIA; en ella se emplearon tipos Tiasco y Futura de 8, 9, 11 y 12 puntos. La corrección de estilo estuvo a cargo de Adriana Incháustegui; la edición estuvo al cuidado de Ada Ligia Torres y Héliida De Sales. Diseño de portada: Martha González. Adquisición de ejemplares: librería del Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM, Circuito Exterior s/n, Ciudad Universitaria, C.P. 04510, México, D.F., tel. 5622-9654, e-mail: libroia@servidor.unam.mx

UN PLANO DE TIERRAS EN EL *CÓDICE COZCATZIN*. ADAPTACIONES Y TRANSFORMACIONES DE LA CARTOGRAFÍA PREHISPÁNICA*

María Castañeda de la Paz

Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM

Resumen: Los indígenas registraron sus tierras en un tipo de mapas muy diferentes a los europeos, en los que a veces no era necesario incluir ríos, montañas o el topónimo de lugar donde determinadas tierras estaban ubicadas. Un ejemplo de esto lo tenemos en el *Códice Cozcatzin*, en una sección que hasta ahora se había considerado relativa a negocios de tributos. Gracias a varios mapas se ha identificado de qué área se trata y qué zona de la ciudad de México registra dicho mapa.

Palabras clave: cartografía indígena, pictografía, centro de México.

Abstract: Indigenous peoples registered their lands in a kind of map very different from European ones. Sometimes it was not necessary to include rivers, mountains or the toponym of the place where certain lands were situated. We find an example of this practice in the *Codex Cozcatzin*, in a section which until now was considered to be dealing with tributes. Thanks to various maps it has been possible to identify the area in question and the part of Mexico City that is registered in the map.

Keywords: indigenous cartography, pictography, central Mexico.

INTRODUCCIÓN

El *Códice Cozcatzin* (1994) se compone de un conjunto de documentos pictográficos de mediados del siglo XVI de temática diversa. Contiene un pleito de tierras, la genealogía de los *tlatoque* o señores gobernantes de Tenochtitlan

* El presente artículo forma parte de mi proyecto en el IIA sobre las relaciones de los *altepetl* o pueblos de Tenochtitlan, Tlatelolco, Azcapotzalco y Tlacopan. Es asimismo resultado de mi revisión del *Códice Cozcatzin*, documento que perteneció a los papeles de la casa real de Tlatelolco. Agradezco a Michel Oudijk las primeras observaciones entre algunos documentos, las cuales permitieron la realización del presente artículo.

y Tlatelolco con anotaciones a modo de anales, un plano de Xochimilco con su correspondiente genealogía, lo que hasta ahora se ha venido creyendo que es una sección de tributos, e incluso una sección de astronomía.¹ Documentos diversos, aunque en cierta manera relacionados, que alguien reunió en cierto momento. No es el objetivo determinar en este trabajo quién lo hizo ni por qué. Pero quizá sea conveniente adelantar en estas páginas que el códice estuvo en manos de los descendientes de don Diego de Mendoza, cacique de Tlatelolco entre 1549 y 1562.² Un aspecto importante para entender la conexión entre las distintas secciones del códice.

El objetivo del presente trabajo será entonces analizar los fols. 16v-17v que se creían relacionados con el registro de tributos (figura 1 y figura 3). Pero hay que saber que para llegar a mis conclusiones ha sido fundamental contar con varios documentos guardados en diferentes instituciones. Y es gracias al continuo esfuerzo que los investigadores y esas instituciones están realizando para la publicación de ediciones facsimilares o de fotos de sus documentos —entre ellos numerosos mapas—, por lo que hoy puedo realizar este trabajo. Para ello he contado, no sólo con el facsímil del *Códice Cozcatzin*, sino también con la publicación del *Mapa de Itztapalapa* que está en el Archivo General de la Nación (AGN), la copia del mapa de la vecina Cuitlahuac en la Biblioteca Nacional de México (BNM) y el mapa de la *Relación Geográfica* (RG) de Itztapalapa.³ Sin estos documentos, de ya clara influencia europea,⁴ creo que las conclusiones de este trabajo hubieran sido prácticamente imposibles.

¹ El Códice Cozcatzin se encuentra en la Biblioteca Nacional de Francia (BNF) y fue publicado por Ana Rita Valero (1994).

² Para sus reclamos por las tierras del cacicazgo tlatelolca, estos descendientes retomaron la figura de don Diego a quien emparentaron con la casa real de Tenochtitlan, y más concretamente con Moctezuma II a través de Cuauhtémoc (trabajo en preparación).

³ El *Mapa de Itztapalapa* se publicó a color en el *Catálogo Documental* del AGN (1997: 77). Véase también Mundy (1996: 204, fig. 98) y Piho (1996: 106, fig. 54). El documento en cuestión se encuentra en el AGN, Tierras 2890, exp. 4, f. 2, Mapoteca 2206. El *Mapa de Cuitlahuac* se conserva en el pueblo de ese nombre, donde Faustino Chimalpopoca Galicia le hizo una copia a color. Es la que publicó Apenes (1947, lám. 4) en blanco y negro. Esta copia se conserva en el Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional de México (BNM) bajo la clasificación Ms. 1735. El original del *Mapa de Itztapalapa de la Relación Geográfica* se encuentra en la biblioteca de la Universidad de Texas y se halla reproducido en el segundo volumen de las *Relaciones Geográficas* (Acuña, 1986: 38-39), en Mundy (1996: 63, fig. 28) y en una lámina a color —tamaño oficio— publicada por el Museo Fuego Nuevo, la Delegación Iztapalapa y la Fundación Cultural Trabajadores de Pascual y del Arte A.C. (sin fecha).

⁴ Sobre la fusión de las convenciones artísticas véase especialmente el capítulo cuarto del libro de Mundy (1996).

colhuacua							
tlaxcala				tlaxcala tepan tlaxcala chucula tlaxcala lom.	tlaxcala :ccc:	tlaxcala tlaxcala	tlaxcala
colhuacua							
tlaxcala				tlaxcala		tlaxcala	
colhuacua							
tlaxcala				tlaxcala ccc, ccc, mal.			tlaxcala
tlaxcala							
tlaxcala		tlaxcala colhuacua tlaxcala acasco.			tlaxcala :ccc: tlaxcala tlaxcala	tlaxcala tlaxcala tlaxcala	tlaxcala
tlaxcala							
colhuacua							

Figura 2. Folio 17r del Códice Cozcatzin (Valero, 1994).

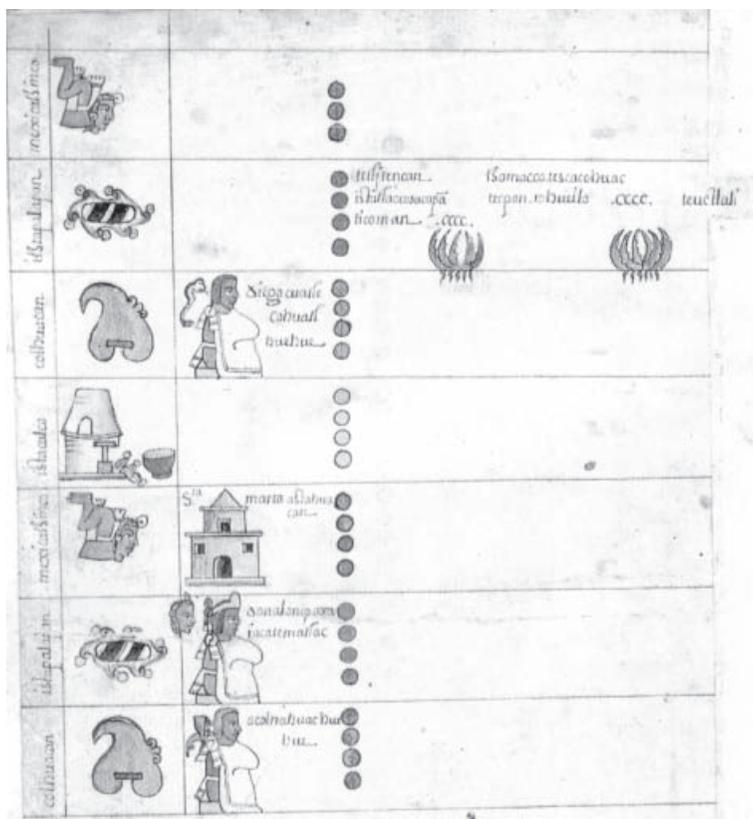


Figura 3. Folio 17v del Códice Cozcatzin (Valero, 1994).

EL MAPA DE ITZTAPALAPA DE LA RELACIÓN GEOGRÁFICA (RG)

El *Mapa de Itztapalapa* de la RG se elaboró en 1580 por encargo de Felipe II (figura 4). El pintor confirió mayor importancia al pueblo de Itztapalapa, al cual representó a través de su iglesia y su glifo prehispánico: una laja de piedra en medio de las aguas.⁵ Representó también la fuente de agua que llegaba al centro del pueblo y las casas de la comunidad.

⁵En el fol. 54v de Molina (2001) *itztapalmana* se traduce como “enlosar suelo”. *Itzapal(li)* es por tanto “losa”. *A(tl)* es “agua” y *-pan(tli)* es un locativo que se traduce como “sobre”. Itztapalapa, hoy Iztapalapa, se traduciría como “Sobre el Agua de Lajas”. Para un estudio más detallado del topónimo véase Pihó (1996: 67-116).

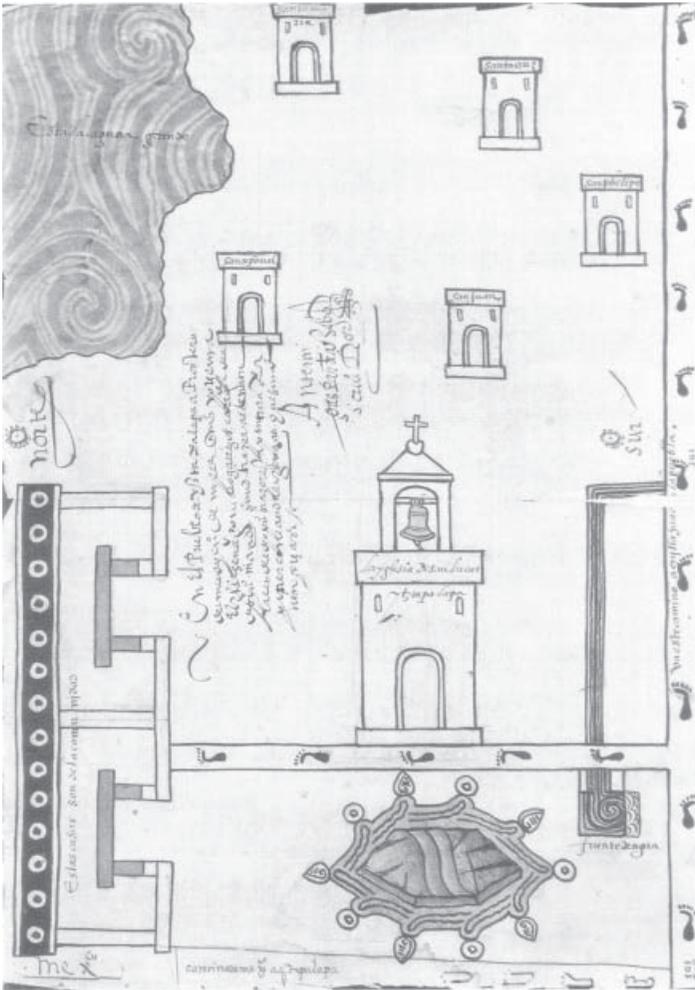


Figura 4. Mapa de Itztapalapa de la Relación Geográfica (Acuña, 1986).

Más allá se dibujaron lo que creo fueron cinco de sus pueblos sujetos y no sus barrios: San Juan, San Cristóbal, San Felipe, Santa Cruz y Santa María.⁶ Sin embargo fue problemático localizar estos pueblos sujetos, de los cuales

⁶ La cabecera, según el punto de vista español, era el poblado principal (en realidad los *calpollí* interiores que formaban parte de *altepétl*) que gobernaba aldeas sometidas (o sea, los *calpollí* exteriores) (Lockhart, 1999: 36). Para este asunto y la evolución del término véase este mismo autor (*ibidem*: 29-36, 85-88).

sólo pudieron identificarse Santa María (Astahuacan) y Santa Cruz (Meyehualco). A ello hay que añadir que mientras Santa María estaba a un lado del camino hacia Puebla, Santa Cruz estaba al otro, algo que no sabemos por qué no se señaló en este mapa.⁷ Por último hay que añadir que junto a Itztapalapa y a un lado de todos esos pueblos pasa un camino cuya glosa dice: “va este camino a cuytlahuac y a la puebla”. Dicho camino y la disposición de sus edificios son muestras de que el documento se orientó hacia el Este, como también señala la glosa en el documento.

EL MAPA DE ITZTAPALAPA EN EL ARCHIVO GENERAL
DE LA NACIÓN (AGN)

A diferencia del mapa anterior, el *Mapa de Itztapalapa* del AGN abarca un área relativamente más extensa (figura 5). La ventaja es que apareció en un legajo, cuyo contenido contribuía a entender por qué se hizo esta pintura. Ahora bien, aunque el documento estaba en el exp. 4, parece que también estuvo relacionado con el asunto que trata el exp. 2. Por este motivo se deduce que se usó en distintos pleitos. Esto implicaría que no necesariamente se elaborara en 1589 (exp. 4) sino que pudo pintarse en 1587 (exp. 2) o quizá antes.⁸

Sea una u otra la fecha, se pintó dentro de la misma década que el mapa de la RG, Mundy (1996: 202-205) nos demuestra, con base en un estudio estilístico, que ambos documentos fueron realizados por el mismo pintor. Esto explica la similitud que existe entre ambos a la hora de representar el pueblo a

⁷ Existe un San Juanico Nexticpac (¿San Juan?) que hoy día está justo en el límite de la Delegación de Itztapalapa con la de Iztacalco. El problema es que está tan al norte (según orientación del documento) que es difícil que sea el San Juan ahí representado, entre San Felipe y San Cristóbal. Santa María (Astahuacan) es el único pueblo que aparece bien ubicado, sin embargo creo que Mundy (1996: 205, mapa 99) confundió este pueblo con uno de los barrios de Itztapalapa: el de la Asunción, pues el único Santa María de la zona es Astahuacan. La ubicación que la autora hace de San Felipe no sabemos en qué se basa. No he hallado ningún pueblo con ese nombre ni tampoco con el de San Cristóbal en los mapas consultados.

⁸ AGN, Tierras, vol. 2809. Como se ha dicho, la pictografía se encontró en el exp. 4. El *Catálogo Documental* del AGN (1997: 78) dice que el mapa de este exp. 4 “ilustra una zona en la que Juana Jiménez de Bohorquez solicita merced de un sitio de estancia para ganado menor cerca de los pueblos de Iztapalapa y Mexicaltzingo, junto a la Laguna de Cuitláhuac”. El exp. 2 (fol. 1r-22r) recoge la solicitud de Ambrosio de la Serna de unas canteras en los términos del pueblo de Itztapalapa, con el consiguiente testimonio de las partes afectadas. Lo interesante es que los cerros y la canteras relacionadas con el exp. 2 están dibujados en el mapa del exp. 4, de ahí que se afirme que el mapa tuvo más de un uso.

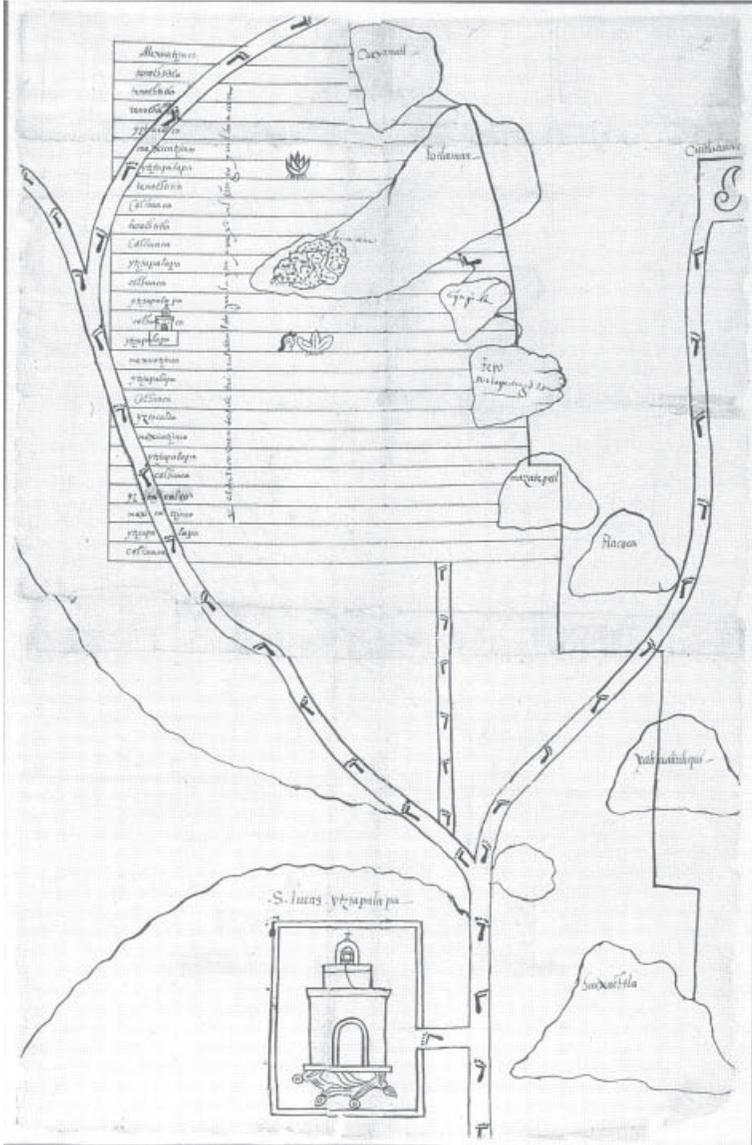


Figura 5. Mapa de Itztapalapa en el AGN (Catálogo Documental, 1997).

través de su glifo prehispánico y la iglesia, a la que se le añadió una glosa que decía “S. lucas ytztapalapa” (figura 5).

Como en el documento anterior, el pintor trazó nuevamente el camino que iba a Puebla y Cuitlahuac junto al pueblo, aunque en este mapa no hay glosa que así lo indique. Este camino y la disposición de los elementos iconográficos indican que el mapa también estaba orientado hacia el Este. Ahora bien, al abarcar un territorio más extenso tenemos que el camino se dirige hacia tres direcciones:

1. El primero va hacia el pueblo de Cuitlahuac (hoy Tlahuac), lo cual corrobora que se trata del mismo camino que vimos en la *Relación Geográfica*. A Cuitlahuac la reconocemos por el glifo de una voluta que representa el excremento (*cuitlatl*) y que da nombre al lugar.

2. El segundo camino, que es el más corto, se dirige a una serie de parcelas de tierras dispuestas horizontalmente. Están dentro de los términos de Itztapalapa y cada una lleva una glosa que permite su identificación. En algunas de estas tierras se dibujaron algunos elementos pictográficos que luego se comentarán (iglesia, cabeza de mujer y magueyes). Una glosa en sentido vertical dice: “estas son suertes de tierras de Iztapalapa y mexicalsingo y culhuacan”.

3. El tercer camino cruza algunas de las parcelas ya señaladas y en su recorrido se vuelve a bifurcar. En un principio no es claro a dónde se dirige cada uno de estos caminos, pero como luego se verá, sí podemos adelantar que uno de ellos es el que continuaba hacia Puebla.

Por último hay que señalar que Cuitlahuac e Itztapalapa aparecen delimitadas físicamente por una cadena de cerros a través de los cuales se ha trazado una línea divisoria. Mundy ya transcribió los nombres de estos montes, identificándolos con una serie de cerros y volcanes que actualmente se conocen con otros nombres. A continuación pasaré a citarlos según su respectiva glosa y entre paréntesis incluiré mi identificación, la cual a veces difiere de la de Mundy.⁹ De abajo hacia arriba tenemos: el Huixachtla (Huixachtecatl o Cerro de la Estrella), Yahualihqui (volcán Yuhualixqui), Tlacoca (volcán Xaltepec) y Mazatepetl. Después hay un grupo de cerros-canteras que en mi opinión forman parte de la misma cadena montañosa, de ahí que estén unidos por una línea curvada. De hecho, todavía hoy es difícil diferenciar uno de otro

⁹ Véase Mundy (1996: 206-207), especialmente sus figuras 99 y 100. La falta de coincidencia se debe a que los mapas sólo representan algunos de los cerros que forman parte de una o más cadenas montañosas, de ahí el problema con su identificación. Cada mapa señala el cerro de su interés, omitiendo unos u otros.

en el paisaje. Se trata del cerro Teyo, con una glosa añadida por otra mano que no hace más que traducir su nombre como “serro pedrega(so)”; otro cerro más pequeño con una anotación hecha por esa misma segunda mano que dice “lo q[ue] se pide”; y un cerro que destaca por su gran tamaño y que se adentra bastante en una porción de las tierras representadas. Este cerro se denomina Totlaman (cerro Tecuani o Tecuatzin), en cuyo extremo se dibujó un conjunto de piedras para especificar que allí había una cantera. Una segunda mano los corrobora al añadir: “la cantera”. Lo que vemos dibujado son en realidad los socavones para extraer el material de cantera. Precisamente el documento de Tierras 2809, exp. 2 trata del pleito por la cantera; no la del cerro de Totlaman sino aquella cuya glosa dice “lo que se pide”.¹⁰

Más allá queda el volcán Guadalupe y el Cuexomatl (volcán la Caldera). Falta hacer notar que entre el cerro “lo que se pide” y Totlaman se dibuja una huella de pie que no es más que el camino que había entre Cuitlahuac y el pueblo de Santa Marta [sic] como se verá en el *Mapa de Cuitlahuac*¹¹ o cuando comparemos los mapas con la Guía Roji. Para finalizar con la descripción de este documento debo decir que en el ya referido estudio de Mundy (1996: 202-209), la autora realizó un interesante mapa donde plasmó algunos de los pueblos sujetos de Itztapalapa que aparecían en el mapa de la RG dentro del área geográfica más amplia que representaba el segundo de los documentos. Un trabajo de gran utilidad para el presente artículo.

¹⁰ No obstante, las descripciones son bastante confusas. El fol. 1r dice que la cantera está en el cerro Metepec (se entiende entonces que éste es aquél sin nombre donde sólo se dice “el que se pide”), el cual al parecer también se llamaba “las dos hermanas”. El fol. 11r aclara que las dos hermanas son en realidad dos cerros y que junto a ellos está la cantera. El fol. 16r añade que la cantera está en el cerro de Mazatepetl, o por otro nombre, las dos hermanas. Creo entonces que el nombre de la cantera (“la que se pide”) es cerro Metepec, como se decía el fol. 1r. Además, que Metepec y Teyo formaban parte de lo que se conoció como “las dos hermanas”. De hecho, ambos cerros aparecen en el documento unidos por una línea curva. También lo están al cerro Totlaman porque asimismo formaba parte de una cantera más extensa.

¹¹ Este mapa no dice “Santa María” sino “Santa Marta”. Existe un problema de interpretación respecto a estos dos pueblos que se tratará más adelante.

EL MAPA DE *CUITLAHUAC* EN LA BIBLIOTECA NACIONAL
DE MÉXICO (BNM)

El presente documento, como ya se ha dicho, se conoce a través de la copia que Faustino Chimalpopoca Galicia realizó en 1853 del original que estaba en el pueblo.¹² Este documento se realizó, o al menos se reutilizó, para ocupar las tierras baldías de cierto rancho de Cuitlahuac.¹³

Lo que es interesante para este trabajo es que tenemos ante nosotros un mapa que cubre el mismo territorio que el del *Mapa de Itztapalapa* en el AGN. Pero lógicamente, el *Mapa de Cuitlahuac* describe ahora con mayor detalle el territorio de su pueblo, indicio de que éste pertenecía a su comunidad (figura 6). Un hecho que además corroboran las glosas, que no dejan de recalcar que lo que se está delimitando son las tierras de Cuitlahuac. Esto es argumento suficiente para entender que éste no representara aquellas parcelas de tierras que estaban en la jurisdicción de la vecina Itztapalapa.

Cuitlahuac no aparece aquí dibujada mediante su glifo prehispánico sino por una gran iglesia dominica a la que se le pintan las cruces de esta orden religiosa en su fachada. Junto a la iglesia hay un lote de tierra con una huella encima, probablemente indicando que son las tierras pertenecientes a la iglesia. Una glosa dice “ciudad de Cuitlahuac” y junto a ella está la fecha 1579. Se trata por tanto de un mapa del mismo periodo de los anteriores. Y como en aquellos, las edificaciones vuelven a indicar que el documento está orientado hacia el Este.

Un detalle importante es que los cerros que antes delimitaban las tierras de Itztapalapa de las de Cuitlahuac, ahora parecen piedras. No llevan nombre, pero no hay duda de que se trata de las mismas mojoneras, si bien aquí se representaron algunas menos. Sí se dibujan dos grandes cerros, pero están dentro de los límites de Cuitlahuac y tampoco llevan glosas que permitan su identificación.

Contamos también aquí con una serie de caminos, todos con glosa para indicar a dónde se dirige cada uno de ellos.

¹² En el Archivo Histórico de la BNAH, Documentos Suelos, ser. 2, leg. 88, no. 12 hay otra copia de este mapa realizada en 1886 por Francisco del Paso y Troncoso. Está hecha en papel de calco, a color, y es una copia de la de Chimalpopoca.

¹³ Archivo Histórico de la BNAH, Documentos Suelos, ser. 2, leg. 88, no. 11 hay un extracto que Paso y Troncoso copió de un documento de Galicia Chimalpopoca, hoy desaparecido. El documento se titulaba “Rancho de Tlatzalan, del pueblo de Cuitlahuac” donde se determina que se trata de un terreno baldío que por tanto pueden utilizar los pobladores de Cuitlahuac.

“que se pide” (figura 5). Santa Marta [sic] está asimismo representada por una iglesia dominica como se adivina por la cruz en su fachada, y una glosa. Pero un estudio de la zona nos permitirá confirmar que nuevamente tenemos un error en la glosa.

LOS FOLS. 16V-17V DEL *CÓDICE COZCATZIN*

Con base en su estilo iconográfico se ha señalado que el *Códice Cozcatzin* se elaboró en el último tercio del siglo XVI.¹⁵ Por tanto, en el mismo periodo de los anteriores documentos.

Sus folios 16v-17v, como ya apuntó Valero (1994: 55), se dividieron en una serie de compartimentos horizontales, cada uno de ellos con un glifo toponímico y su lectura mediante glosa (figuras 1 a 3). Estos glifos se repiten en más de una ocasión —a veces de manera seguida— y representan a cuatro pueblos del sur de la cuenca, además de Tenochtitlan. Se trata de Mexicaltzinco, Izta-calco, Itztapalapa y Culhuacan.

En algunos compartimentos se representan edificaciones (palacio o casa e iglesias), en otros se dibujan diversos señores gobernantes, y en todos se registra una serie de numerales, generalmente expresados a través de cuentas que parecen señalar unidades o espigas para indicar el numeral cuatrocientos. Estas cuentas, así como la presencia de ciertos magueyes en algunos compartimentos es lo que ha llevado a Valero (1994: 55-57) a interpretar que esta sección del *Códice Cozcatzin* se refería a los negocios de tributos de diferentes pueblos al sur de la cuenca de México, y que por tanto su elaboración respondía a las negociaciones arancelarias de la región. No obstante, la autora no precisó qué tenían que tributar los pueblos ahí representados, ni a quién tenían que entregar dicho tributo, evidentemente porque las láminas no lo especificaban.

En lo personal, se me hizo extraño que si las láminas trataban del pago del tributo de diferentes pueblos, por qué, por ejemplo, el topónimo de Tenochtitlan debía repetirse en tres compartimentos seguidos como es el caso del fol. 16v (figura 1). Pero sobre este y otros asuntos se hablará a continuación.

¹⁵ Valero (1994: 15).

ESTUDIO Y ANÁLISIS DE LAS TIERRAS EN EL TÉRMINO DE ITZTAPALAPA
SEGÚN EL *CÓDICE COZCATZIN*

Ya se ha dicho que los folios 16v a 17v en el *Códice Cozcatzin* están organizados en varios compartimentos. En total suman 27. Diez el fol. 16v, otros diez el fol. 17r y siete el fol. 17v (figuras 1 a 3). Si ahora nos vamos al *Mapa de Itztapalapa* en el AGN (figura 5), veremos que las parcelas de tierras que allí se representan son exactamente 27. Pero además, si comparamos las glosas de estas parcelas de tierras con los glifos y glosas que se representan en el *Códice Cozcatzin*, podremos constatar que se trata de las mismas y en el mismo orden. Esto explica que la parcela número 1 sea en ambos documentos la de Mexicaltzinco; de la 2 a la 4 las de Tenochtitlan; la 5 la de Iztacalco y así sucesivamente hasta terminar con la parcela número 27 que es la de Colhuacan.

Esta simple correspondencia facilitó determinar que lo que teníamos en el *Códice Cozcatzin* no era más que un mapa que registraba una serie de tierras, que en algún momento se repartieron los pueblos de Itztapalapa, Mexicaltzingo, Iztacalco, Culhuacan y Tenochtitlan y, sobre todo, que éstas estaban en los términos de Itztapalapa. Pero obviamente esto era difícil de averiguar sin un estudio comparativo con el *Mapa de Itztapalapa* del AGN, puesto que el *Códice Cozcatzin* no representaba caminos, ríos o linderos. Sí había ciertas indicaciones de la ubicación de las tierras, pero eran escasas.

Por tanto, confirmado el carácter de mapa de esta sección del *Códice Cozcatzin*, se procedió a estudiar su contenido y a compararlo con los otros mapas del área para determinar también su estructura. Como mapas que eran, los elementos en el paisaje debían coincidir en su ubicación. Sin embargo, se vieron entonces algunos errores, probablemente resultado de la tarea del copiado.¹⁶

LOS ELEMENTOS EN EL PAISAJE

Comenzaré este análisis diciendo que una diferencia del *Mapa de Itztapalapa* del AGN con respecto al *Códice Cozcatzin* es que el primero sólo registró algunos elementos iconográficos del segundo documento. Por ejemplo, la mujer que en el código se representa de cuerpo entero junto a un maguey en la parcela de Itztapalapa (figura 2) es la misma mujer que estaba en el mapa

¹⁶ No hay que olvidar que aunque el *Códice Cozcatzin* es un manuscrito del siglo XVI, éste se elaboró con base en otros documentos que de una manera u otra estaban relacionados entre sí (Castañeda de la Paz, trabajo en preparación).

en el AGN (figura 4), también ubicada en la parcela de Itztapalapa, aunque ahora sólo se la representaba mediante una cabecita. Pero por alguna razón (¿cambio de cultivo?) no fue un maguey lo que se dibujó junto a ella sino un quelite.¹⁷ Además, detrás –y entre las parcelas de Culhuacán e Itztapalapa–, se dibujó la iglesia del pueblo de Santiago. El mapa en el AGN se limitó a dibujar la edificación, únicamente el autor del *Códice Cozcatzin* registró su nombre. Un documento que corrobora la presencia de este pueblo en el área es el *Mapa de Cuitlahuac* donde también está esa iglesia (figura 5). Y aunque en ese mapa no se trazaron las parcelas de tierras, podemos ver que se la ubicó donde, de haberlo hecho, estarían esas parcelas dibujadas. Hoy sabemos que esta iglesia es la del pueblo de Santiago Acahualtepec que luego se señalará en un plano actual de la ciudad de México.

En el mapa del AGN, y en una de las parcelas de tierras de Itztapalapa, se dibujó únicamente un maguey (figura 5). El pintor del *Códice Cozcatzin*, por el contrario, dibujó este maguey en la parcela de Mexicaltzinco, junto con la figura de Don Alonço axaiaca (Alonso de Axayacatl) (Figura 1). En mi opinión, esta falta de correspondencia entre los dos documentos se debió a un error, y el que cometió el error fue el autor del código. ¿El motivo? Don Alonso de Axayacatl fue solamente cacique de Itztapalapa y no de Mexicaltzinco. Pero además, porque sólo las tierras de Itztapalapa eran las que estaban cultivadas con magueyes, un asunto sobre el que volveré más adelante.

Ahora bien, el pintor del *Códice Cozcatzin* dibujó otra iglesia. Lo hizo en las tierras de Mexicaltzingo, donde una glosa dice Santa Marta Astahuacan (figura 3). Esta iglesia no se dibujó en el *Mapa de Itztapalapa* pero sí en el *Mapa de Cuitlahuac* (figura 6), más arriba del pueblo de Itztapalapa y a un lado del camino.¹⁸ Pero existe un problema con esta iglesia y su glosa, no sólo en el *Códice Cozcatzin* sino también en el *Mapa de Cuitlahuac*. Resulta que en la jurisdicción de Itztapalapa no hay un pueblo con el nombre de Santa Marta Astahuacan pero sí uno llamado Santa María Astahuacan. El único pueblo en la zona con el nombre de Santa Marta es Santa Martha Acatitlan (no Astahuacan), con el inconveniente de que está bastante más retirado del área donde geográficamente se ubican estas parcelas.

Lo que creo que aquí sucedió es que el pintor del *Códice Cozcatzin* se equivocó y en vez de escribir Santa María escribió Santa Marta, dada la similitud de ambos

¹⁷ Mundy (1996: 207).

¹⁸ En el *Mapa de Itztapalapa*, Santa Marta debería de haber estado justo al lado del camino que va hacia México y que precisamente corta parte de las tierras.

nombres.¹⁹ Lo mismo debió sucederle al pintor del *Mapa de Cuitlahuac*, aunque debo reconocer que es extraño que ambos cometieran el mismo error. De todas maneras, estos argumentos se proponen (y sostienen) porque hay que recordar que estamos trabajando con mapas que representan una realidad geográfica. Por tanto, como esa realidad indica, Santa María Astahuacan no tiene más remedio que estar antes de Santiago Acahualtepec, mientras que Santa Martha (Acatitlan) debe estar después (figura 7). Este asunto se tratará con mayor detalle más adelante (véase “El mapa indígena en la *Guía Roji*”).

El fol. 16v del *Códice Cozcatzin* también representó otro pueblo, junto a los cuatro primeros compartimentos. Esta vez no lo hizo a través de una iglesia sino mediante una glosa que dice “Reies Acaq quil Pam”. Se trata de los Reyes Acaquilpan, hoy más conocido como los Reyes, a un lado de la actual calzada Ignacio Zaragoza que entra a la ciudad de México desde Puebla. Por tanto, un antiguo pueblo o estancia en las proximidades de Itztapalapa y Tlahuac (Cuitlahuac).²⁰ Sin embargo, ninguno de los otros mapas lo dibujó.

Falta también mencionar otro elemento que forma parte del paisaje: las canteras. Estas canteras están representadas en el fol. 17r del *Códice Cozcatzin* mediante una serie de círculos marrones en montones de forma piramidal (figura 2). En mi opinión, sólo estos montones podían ser la representación de la cantera dibujada en el *Mapa de Itztapalapa* del AGN, refiriéndose a la ubicada en el cerro de Totlaman, pues dicha cantera estaba justo frente a las parcelas de Culhuacan núms. 11 y 13 en ese mapa. Sin embargo, viendo el *Códice Cozcatzin* con mayor atención observé que la cantera no estaba en las parcelas 11 y 13 sino en las parcelas 13 y 15 (figura 2), junto a la iglesia de Santiago.

En este caso, no sé si esta falta de correspondencia se deba nuevamente a un error en el copiado o bien a que la cantera que se estaba señalando en el código no era la de Totlaman sino la del pleito que está en el expediente 2. Es decir, aquella señalada en el mapa del AGN como “lo que se pide”.

Habría que preguntar por qué no se dibujó la cantera en Itztapalapa (entre las dos suertes de tierras de Culhuacan). Quizá porque mediante esas pirámides invertidas se incluía también a Itztapalapa. Pero también pudiera ser que Itztapalapa no trabajara la cantera que tenía cuando se elaboró el código.

Para concluir con este apartado quiero finalizar diciendo que la presencia de las canteras y de los pueblos en el *Códice Cozcatzin*, ya sea a través de

¹⁹ Es algo que el lector puede comprobar leyendo dicho nombre en la glosa de este documento.

²⁰ Valero (1994: 55, nota 50) pensó que se trataba de Santa Marta Acatitla.

iglesias o glosas, no hacen más que responder a una representación del paisaje real. Es difícil explicar por qué el pintor no representó el glifo de Iztapalapa para indicar la ubicación de esas tierras, pero son muchos los mapas de tradición indígena que no lo hicieron: el *Plano en papel de amate*, el *Plano parcial de la Ciudad de México* o el *Beinecke Map* son una buena muestra.²¹

Los personajes

De los personajes representados en las láminas del códice, Valero (1994: 55) sólo pudo identificar a Alonso de Axayacatl como uno de los sobrinos de Moctezuma II. Efectivamente, varias fuentes nos dicen que el hermano de Moctezuma II —de nombre Cuitlahuac—, se casó con una mujer de Texcoco, nieta de Nezahualcoyotl. Fruto de ese matrimonio fue Don Alonso Axayacatl Ixhuetzcatcatzin, quien a su vez se casó con otra mujer texcocana, doña Juana (nieta de Nezahualpilli, el hijo de Nezahualcoyotl). De esta unión nacieron doña Magdalena, Bárbara, Petronila y don Alonso Axayacatl el Joven.²²

A Alonso de Axayacatl lo reconocemos por su glifo de una cara con agua (figura 1). Probablemente, y como ya sugirió Valero (1994: 55), doña Magdalena es la mujer que está en el fol. 17r de este mismo documento (figura 2).²³ O sea, su hija. La cuestión es ¿qué pasó con su hijo y principal heredero? pudiera pensarse que es el que se representa en el fol. 17v como Alonso de Axayacatl Tematlac (figura 3), pero es difícil de afirmar en tanto que no tenemos datos de este hijo y el glifo onomástico no ayuda a diferenciarlo del de su padre, en el caso de que estemos ante la representación de padre e hijo.²⁴ Sea como sea, en ambas imágenes se remarcó que eran *tlatloque* por estar sedentes en su asiento y llevar la *xiuhtzolli* o diadema real.

²¹ El *Beinecke Map* se halla en la biblioteca de este nombre en la Universidad de Yale y no está publicado. Del *Plano en papel de amate* hay una excelente publicación a color en soporte digital (Valero, 2004). Del *Plano parcial de la Ciudad de México* no hay buenas reproducciones. Ambos planos están en la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia en la ciudad de México.

²² Véase el *Testamento de don Alonso de Axayacatl* (1980: 301-302) elaborado en 1581 y la *Crónica Mexicayotl* (1992: 160-161). Esta última fuente omite a don Alonso de Axayacatl el Joven.

²³ Doña Magdalena se casó con Martín Moctezuma, su primo hermano. Con este último no tuvo hijos. Véase Ixtlilxochitl (II, 1975: 178) y el *Testamento de don Alonso de Axayacatl* (1980: 301).

²⁴ Por este motivo, y porque es su hermana la que figura como gobernadora, es por lo que Monjarás (1980: 291) sugiere que este hijo pudo morir joven. Tenía 17 años cuando su padre hizo el testamento (*ibidem.*: 301).

Los otros dos señores representados en el fol. 17v de *Códice Cozcatzin* (figura 3) son de Culhuacan: Diego Cuatlecohuatl huehue y Acolnahuac huehue como indican las respectivas glosas. No he encontrado noticias históricas acerca de ellos, pero por el nombre de uno —don Diego—, se sabe que ya era el señor colonial. A diferencia de los de Itztapalapa, éstos son simplemente principales: sedentes sobre su asiento, pero sin la *xiuhtzollī*.²⁵

Las tierras

Es un asunto problemático. Valero (1994: 56-57) relacionó estas láminas con el tributo y por ello con tasaciones y cuentas, argumentando la diversidad de frutos que se daban en Mexicaltzinco, Iztacalco, etcétera. Pero como ya hemos visto, el mapa no representa esos pueblos sino las tierras que éstos tuvieron en la jurisdicción de Itztapalapa. Por otro lado, difícilmente podrían estar relacionadas estas láminas con el tributo ya que nunca es claro qué producto es el que hay que tributar y a quién. Sólo las parcelas de Itztapalapa dibujan magueyes, pero no siempre. Y hay que recordar aquí nuevamente que aquella de Mexicaltzingo con un maguey no fue más que fruto del error del copista y que, por tanto, este maguey y su personaje histórico debían situarse en la parcela de Itztapalapa.

Un problema añadido es el de los numerales. Predominan tres formas de representación. En primer lugar, una serie de puntos pintados de diversos colores y que generalmente equivalen a unidades de cuentas. Es interesante aquí el argumento de Valero (1994: 55), quien con base en Zorita dijo que los colores quizá se referían a distintos tipos de tierra para evitar posibles confusiones. En segundo lugar tenemos un punto del que parte una espiga para referirse a la cantidad de cuatrocientos (*centzontli*). Por último está el numeral romano representado por una “c” para aludir a la cantidad de 100. Sin embargo, no deja de ser raro que la mayoría de las veces haya cuatro “c” juntas, lo cual equivaldría a una espiga y por ello a la cantidad de 400. Entonces, no se comprende muy bien el porqué de este indistinto uso de la numeración.

Para entender mejor lo que está pasando, hay que centrarse en el análisis de las parcelas de Itztapalapa, ya que son éstas las que más información nos proporcionan a través de glosas, numerales y algunos glifos.

²⁵ Los *Anales de Juan Bautista* (2001, párr. 72: 167) hablan del *tlatoani* de Colhuacan que murió en 1567, durante su destierro (no se explican las razones de dicho destierro). Su nombre era don Diego Ticaatzin Moctezuma, pero dudo que sea el mismo pues los nombres no coinciden —sólo el español— y éste don Diego sí fue *tlatoani*.

Ya se ha dicho que éstas son las únicas que están cultivadas de magueyes. En relación con este producto se observa también que estos magueyes siempre llevan asociados los numerales romanos. O sea, que según el fol. 16v, la tierra de Itztapalapa (que no la de Mexicatzingo) estaría cultivada con 400 magueyes; las del fol. 17r con otros 400, 700 y 800 magueyes respectivamente y la del fol. 17v con otros 800 magueyes. Esto quiere decir que las otras unidades de cuenta (puntos y espigas) no tienen nada que ver en la cantidad de este producto, sino que parecen estar asociados con las medidas de las parcelas. Para este argumento me baso en otra sección del código, concretamente en el fol. 8v, donde de un conjunto de parcelas sólo hay una con tres espigas para indicar que se trataba de 1200 brazas de tierras. Y no hay duda de esto porque así lo corrobora su glosa.²⁶

Sin embargo, este asunto no está exento de problemas. ¿Qué hacer cuando una parcela muestra únicamente una unidad de cuenta? Probablemente la respuesta está en los colores de dichas unidades como ya mencionaba Valero o quizá, como sugirió Roskamp (comunicación personal), habría que considerar la posibilidad de que tuvieran que ver con las subdivisiones internas de las parcelas de tierras. No obstante, es un asunto que no se ha podido determinar.

Retornando a los elementos iconográficos que aparecen en las parcelas de Itztapalapa, queda por mencionar que en el fol. 17r aparecen dos glifos toponímicos (figura 2): un cerro con la cabeza de una mujer en su cima y un palacio o *tecpan* con tres puntos abajo. La mano que está más cerca del cerro de la mujer creo que está relacionada con el palacio. En mi opinión, la construcción con la mano nos ofrece la lectura de “el *tecpan* o palacio de Ticoman”. El cerro con la cabeza de mujer, “Cihuatlan”.²⁷

Esto parece indicar que el documento que se estaba copiando para elaborar esta parte del *Código Cozcatzin* sí tenía estos glifos en varias de sus parcelas, pero por alguna razón (quizá de espacio) el pintor los omitió y optó por sólo registrar

²⁶ En ese caso no se especificó cuántos magueyes había cultivados, seguramente porque éstos no estaban asociados con ningún tipo de numeral romano.

²⁷ Así lo creo a pesar de que el mismo *Código Cozcatzin* represente en otros folios el glifo de Ticoman de otra manera. Es lo que aprecio en un trabajo que preparo, donde muestro como el pintor tenía más de un documento (o quizá modelos) para hacer el presente manuscrito. Véase de todos modos el fol. 6r donde una vasija (*co-mitl*), una mano (*ma-iltl*) y el agua (*a-tl*) para reforzar fonéticamente la “a”, son los elementos que conforman el glifo de Ticoman. La sílaba “ti” no se representó. En la lámina que analizamos se señaló el *tecpan* porque sería importante especificarlo.

estos lugares a través de glosas. Así se puede constatar en las otras parcelas de Itztapalapa en este mismo folio del código y en el fol. 17v.

Al principio pensé que estos sitios debieron ser pueblos o estancias de la jurisdicción de Itztapalapa. De hecho, localicé Tomatlan (hoy San Andrés y Santa María Tomatlan), Astahuacan (Santa María) y Acolco o Aculco. El problema es que si lo que se hacía era representar ciertos pueblos ¿cómo explicar que éstos se repitan en parcelas que a veces están distantes unas de otras? Además, Tomatlan no está geográficamente ubicado en el área que ocupan estas parcelas sino en las proximidades del pueblo de Itztapalapa. En la zona tampoco hay rastro de Ocosacapan, Istatlan, Tetlitencan, Huitzilán, Aiácac, Tzomoco, Tescacohuac o del *tecpan* Tohueilo. Por tanto, otra posibilidad es que gente de estos pueblos trabajara en las parcelas del señor de Itztapalapa. Y específicamente digo del señor de Itztapalapa porque, salvo rara excepción, la glosa clasifica las tierras de Itztapalapa bajo la categoría de *teuctlalli*. Literalmente, “tierras del *teuctli* o del señor”.²⁸ El anverso del *Plano en papel de amate* (2004: 259) es muy semejante al *Código Cozcatzin* en cuanto a la distribución de tierras. Pero es interesante señalar que mientras en el *Código Cozcatzin* los tenochcas no especifican la categoría de sus tierras, en el *plano de amate* señalan que eran tierras de las cuatro parcialidades de su *altepetl* (*tlaxilacalli*).²⁹ Lo expresaron, no con glosas, sino mediante los glifos que representaban a cada una de esas parcialidades. Y ya fueran tierras del señor o tierras de los *tlaxilacalli*, en ambos documentos se representaron mediante largas secciones a modo de tiras, por lo que no hay manera de diferenciarlas con base en su diseño.³⁰

²⁸ Precisamente por eso se representa al señor de Itztapalapa y a su gobernadora sentados en sus tierras. Lo que es difícil de determinar es si estas tierras eran patrimoniales o señoriales, diferencia que se agudizó durante la Colonia. Es decir, si el señor poseía las tierras por vía de herencia a través de los de su linaje (patrimoniales), o si eran de la casa real y las recibía por su cargo como señor (señoriales), lo cual implicaba que luego pasaban al siguiente gobernante en el cargo. Lockhart (1999: 225) expresa asimismo la dificultad de esta distinción dentro de las llamadas *teuctlalli*.

²⁹ Sobre el término *tlaxilacalli* o *calpollalli* véase los importantes e interesante comentarios de Lockhart (1999: 205, nota 2: 234).

³⁰ Esto lo comento con base en la propuesta de Gibson (en Mundy, 1996: 246, nota 18), quien decía que las tierras de los *calpulli* (*tlalmilli*) eran generalmente largas tiras. Aquí vemos que, al menos desde el punto de vista iconográfico, es difícil hacer esta distinción.

EL MAPA INDÍGENA EN LA *GUÍA ROJI*

Las tierras del mapa en el *Código Cozcatzin*, así como los caminos y los cerros de los otros documentos, aparecen bien localizados en un plano actual de la Ciudad de México. También los pueblos a través de sus iglesias, lo cual se verificó mediante trabajo de campo. Los planos que se citarán a lo largo de este apartado son aquellos que da como referencia la *Guía Roji de la Ciudad de México 2006* (2005), los cuales permitirán al lector localizar los pueblos o calzadas que se van mencionando. Sin embargo, por tratarse de un área tan amplia la he condensado en un mapa elaborado para este trabajo (figura 7).

En líneas generales diré que los términos de Itztapalapa que se registran en los documentos analizados se ubican entonces en los planos 111, 112 y 113 de la guía referida. El plano 125 incluye el área de Cuitlahuac que está fuera de su jurisdicción. Quiere decir esto que el documento de Itztapalapa del AGN y el de Cuitlahuac de la BNM cubren un área mucho más extensa que la que se representa en el *Código Cozcatzin*. Mientras los dos primeros documentos dibujan las tierras que van desde el pueblo de Itztapalapa propiamente dicho —junto al cerro Huixachtla—, hasta Acaquilpan, que es desde donde se empiezan a trazar las parcelas de tierras que tienen los distintos pueblos del sur de la cuenca (también Tenochtitlan), el *Código Cozcatzin* sólo cubre esta última parte.

A continuación, comenzaré por identificar los caminos registrados en el documento del AGN y BNM con el objetivo de ir delimitando el área en cuestión. También los pueblos que aparecen representados en los documentos a través de sus iglesias.

En la *Guía Roji*, el pueblo de Itztapalapa está en el plano 111 (B2) (Figura 8). Concretamente al norte del Cerro de la Estrella (B3), tal como lo está en el *Mapa de Itztapalapa* del AGN, documento en el que este cerro se denomina Huixachtla. Ya vimos que junto a Itztapalapa había un camino principal que luego se dividía en tres. Actualmente, la vía principal que pasa junto a este pueblo es la Calzada Ermita Itztapalapa.³¹ Se trata de la misma porque como se verá seguidamente, ésta sigue las bifurcaciones que se vieron al describir los mapas, excepto la de aquel pequeño camino que se dirigía directamente a las parcelas de tierras del que no queda rastro (figura 5). Se analizarán entonces los otros dos caminos:

³¹ Esta avenida ha sufrido un gran ensanche que no ha alterado el tramo que pasa junto al pueblo. Esto a través de una bifurcación de la calzada misma en la que el camino antiguo (parte de esa bifurcación) se ha dejado para recibir solamente a los vehículos que entran a la ciudad de México.



Figura 8. *Iglesia de San Lucas Itztapalapa* (fotografía M. Castañeda).

a) El camino de Itztapalapa a Cuitlahuac (hoy Tláhuac, figura 9). La bifurcación se produce a la altura del metro Cerro de la Estrella. Allí nos salimos de la Calzada Ermita Itztapalapa para tomar el actual Camino Real a San Lorenzo, que en la intersección con Av. San Lorenzo se convierte en una vía menor llamada Camino Viejo Real de San Francisco. Más adelante esta misma vía pasa a llamarse Av. Tlaltenco o Calzada Benito Juárez, y volverá a cambiar de nombre en su recorrido: Antiguo Camino a Tlaltenco. Efectivamente, como su nombre viene diciendo en la mayor parte de su trazado, su destino final es el pueblo de San Francisco Tlaltenco (plano 125, D3), de ahí que en uno de los primeros tramos, parte de la calle se denominase Camino Viejo Real a San Francisco. De Tlaltenco sale un camino, que no es más que una continuación del anterior, y que llega hasta la actual Tláhuac (plano 125, F6). Este camino es el que hoy conocemos como Av. Tláhuac.

Esta ruta no se ha propuesto sin un sólido argumento. Y es que, aunque el antiguo camino a Cuitlahuac se ha visto muy alterado por las numerosas



Figura 9. *Convento de Tláhuac* (fotografía M. Castañeda).

calles que lo cortan y por los nombres que recibe a medida que avanza hacia Tlahuac, puede verse que en la mayor parte de su trayecto, las calles siempre conservan nombres antiguos. Además, según información de habitantes de Tlahuac, era el camino que antiguamente se tomaba para ir a Itztapalapa.

b) El camino de Itztapalapa a Puebla. Con esta indicación es como aparece la continuación de la Calzada Ermita Itztapalapa en el mapa de Itztapalapa de la *Relación Geográfica*.³² Y no dudo que la actual calzada se trazara sobre el antiguo camino porque pasa justamente entre los pueblos de Santa María Astahuacan (plano 112, C2) y Santiago Acahualtepec (plano 112, E-F, 2), quedando cada uno a un lado de la calzada, tal como lo estuvieron en el siglo XVI (figuras 7, 10, 11). El error de los pintores del *Códice Cozcatzin* y del *Mapa de Cuitlahuac* se pone entonces aquí de manifiesto. Los mapas actuales son los

³² Recuérdese que al describir el *Mapa de Cuitlahuac* se concluyó que la glosa decía erróneamente que este camino era el que iba a México.



Figura 10. *Iglesia antigua de Santa María Astahuacan* (fotografía M. Castañeda).

que corroboran que se trataba de (Santa María) Astahuacan y no de Santa Martha Acatitlan (plano 112, E1) que está más allá de Santiago.

No obstante, el *Mapa de Cuitlahuac* corrobora con más claridad que se trata de una equivocación. Como se comentó, en dicho mapa había un camino que unía Cuitlahuac con Santa Marta [*sic*]. Ese camino existe todavía hoy –lo he recorrido–, y llega de manera directa a Santa María Astahuacan, no a Santa Marta.³³ Actualmente se conoce como Camino a las Minas porque pasa

³³ Es el mismo camino que quedaba expresado mediante una huella entre el cerro de Totlaman y la cantera “que se pide” en el mapa del AGN.



Figura 11. *Iglesia de Santiago Acahualtepec* (fotografía M. Castañeda).

precisamente entre las canteras, hoy llamadas minas (figura 12). Luego se denomina Palmas para llamarse nuevamente, por los antiguos vecinos de Santa María Astahuacan como Camino a las Minas (Planos 112, 3-6D y plano 125, 1D).

¿Qué sucedió entonces con el pintor del mapa? Quizá no leyera apropiadamente la glosa del documento que copiaba y confundiera dos nombres tan parecidos como Santa María con el de Santa Marta, a lo cual contribuiría que los dos pueblos estaban en una jurisdicción vecina que no era la suya. Sea como fuere, el pintor cometió aquí un error. El del *Códice Cozcatzin*, como ya se ha visto, comete varios.

De regreso al mapa del AGN puede verse como la Calzada Ermita Itzta-palapa se vuelve a bifurcar. En esta bifurcación, uno de los caminos entra y atraviesa parte de las parcelas (figura 5) para pasar al lado del cerro identificado como Cuexomatl (o sea, el volcán la Caldera). Esta bifurcación no es más que la actual carretera federal México-Puebla porque como se ve en la *Guía Roji*, ésta deja a la izquierda el pueblo de los Reyes de Acaquilpan (plano 113, B-C 1) y más adelante el volcán llamado La Caldera a la derecha. No es casual entonces que el fol. 16v del *Códice Cozcatzin* (figura 1) registrara la glosa “Reies Acaq quil Pan” junto a las cuatro primeras parcelas de la lámina (la de



Figura 12. *Camino de las Minas* (fotografía M. Castañeda).

Mexicaltzinco y las tres de Tenochtitlan). La intención era marcar que ahí comenzaban a trazarse los 27 lotes de tierras en cuestión. A su vez, esto implicaría que el pueblo de Los Reyes estaría, efectivamente, en esa pequeña porción de tierras del *Mapa de Itztapalapa* en el AGN, aunque no se le representó (parcelas 1 a 4). Y aunque no tengo datos para afirmar que la otra bifurcación sea la actual carretera federal México Texcoco, es lo más probable, dado que muchas de las vías actuales se trazaron sobre viejos caminos.

Finalmente me queda mencionar el asunto de las canteras. Son varias y forman casi todas ellas parte de una misma cadena montañosa. Las glosadas como “lo que se pide” y Totlaman en el *Mapa de Itztapalapa* del AGN se siguen explotando aún hoy día (figura 13). También las que están entre el Camino Viejo a Tlahuac: la de Tlacoca (volcán Xaltepec) y Yahualihqui (volcán Yuhualixqui), y otras más (figura 14).



Figura 13. *Volcán Totlaman-Tecuatzin* (fotografía M. Castañeda).



Figura 14. *Volcán Yuhualixqui* (fotografía M. Castañeda).

CONCLUSIONES

Es un hecho que los indígenas registraron parte de sus tierras en un tipo de mapas muy diferentes a los europeos, donde a veces no era necesario incluir ríos, montañas o el glifo del lugar donde determinadas tierras estaban ubicadas. Los fols. 16v-17v del *Códice Cozcatzin* son una prueba de ello, pero también el *Plano en papel de amate*, el *Beinecke Map* o el *Plano Parcial de la Ciudad de México* como aquí se ha mencionado.

Oudijk (2000: 185-205, figuras 28 a 37) también se enfrentó a una situación similar en su estudio del documento pictográfico del pueblo de Tabaá: el *Lienzo de Tabaá*. Un documento dividido en 36 compartimentos, con una serie de personajes en la mayor parte de ellos (dos genealogías), acompañados de glosas con temas históricos. El autor finalmente pudo concluir que lo que la gente de Tabaá había hecho era un documento en el que se integraba un plano—donde se incluían las tierras del pueblo—, una genealogía prehispánica y colonial, así como un relato histórico, quizá de la tradición oral. Vemos entonces, que el mapa de tierras en el *Códice Cozcatzin* no es el primer documento de estas características.

Hubiera sido muy difícil llegar a las presentes conclusiones sin contar con el *Mapa de Cuiclahuac*, el *Mapa de Itztapalapa* en las *Relaciones Geográficas* y, sobre todo, con el mapa de este mismo pueblo en el AGN. Por ello, insisto, gracias a la proliferación de ediciones facsimilares de documentos estamos avanzando más en el estudio de la sociedad indígena: conocer su manera de ver el mundo, cómo se adaptaron a los cambios que trajo consigo el contacto con los europeos y, por consiguiente, las transformaciones que tuvieron lugar en diferentes aspectos de su cultura. Entre estas transformaciones están las cartográficas.

El *Mapa de Itztapalapa* en el AGN fue vital para determinar que los compartimentos del *Códice Cozcatzin* eran tierras que los pueblos del sur de la cuenca de México, además de Tenochtitlan, se distribuyeron en el territorio de Itztapalapa. A partir de este punto era lógico que entonces, como mapa que era, el *Códice Cozcatzin* incorporara varios elementos del paisaje. Mediante una glosa su pintor incluyó el pueblo de Los Reyes Acaquilpan, indicándose así que en este pueblo se iniciaba el registro de tierras; también se incorporaron un par de iglesias para señalar que los pueblos de Santa María Astahuacan y Santiago Acahualtepec quedaban dentro del trazado de determinadas parcelas; asimismo se representaron las canteras de un cerro próximo, cerro que sin embargo, no se dibujó. Obviamente, todo esto se corroboró con los otros mapas y gracias a ellos, se pudo colegir que en el mapa de tradición indígena se cometieron algunos errores de ubicación. Probablemente debido a los errores que muchas veces se generaron en la labor del copiado. Es algo que finalmente la *Guía Roji* y el trabajo de campo corroboraron. El uso de esta guía fue muy importante e interesante a la vez porque permitió identificar antiguos caminos y delimitar perfectamente esas antiguas parcelas de tierras que estaban en lo que hoy es la parte sur de la ciudad de México, totalmente poblada de casas.

Deseo finalizar este trabajo con una reflexión histórica. Empezamos estas páginas diciendo que el *Códice Cozcatzin* era un manuscrito de composición diversa. Como dije en la introducción de este trabajo, este documento estuvo en manos de los descendientes del cacique tlatelolca don Diego de Mendoza, quienes a través de su figura reclamaron ciertas tierras en el norte de lo que hoy es la ciudad de México como parte de su cacicazgo. Sin embargo, es importante observar que esos mismos descendientes se esforzaron por emparentar a don Diego con la casa real de Tenochtitlan a través de Moctezuma II. Un asunto que precisamente me da las pistas para entender por qué fue también importante incluir aquí las tierras que Tenochtitlan tenía en el sur de la cuenca. No parece entonces tan casual que las parcelas a las que se les

confiere mayor importancia sean las de Itztapalapa. El gobernador de este pueblo era precisamente don Diego Axayacatl, sobrino de Moctezuma II. También fueron sus descendientes los señores de Culhuacan. Entonces, probablemente y a modo de hipótesis, esta sección se incluyó en el *Códice Cozcatzin* como parte de esos reclamos de los descendientes de don Diego. A pesar de ser un código constituido por documentos tan diversos, éstos no están tan lejos unos de otros.

BIBLIOGRAFÍA

Fuentes de archivo:

ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN

AGN, Tierras 2890, exp. 4.

AGN, Tierras 2890, exp. 2.

ARCHIVO HISTÓRICO DE LA BNAH

Documentos Suelos, ser. 2, leg. 88, no. 12.

Documentos Suelos, ser. 2, leg. 88, no. 11.

Fuentes publicadas:

ANALES DE JUAN BAUTISTA

2001 *¿Cómo te confundes? ¿Acaso no somos conquistados? Anales de Juan Bautista.* Luis Reyes García (estudio, transcripción y traducción), CIESAS y Biblioteca Lorenzo Boturini, México.

APENES, OLA

1947 *Mapas antiguos del valle de México.* Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Historia, México.

ACUÑA, RENÉ

1986 *Relaciones geográficas del siglo XVI: México.* Tomo II, Universidad Nacional Autónoma de México, México.

CASTAÑEDA DE LA PAZ, MARÍA

s.f. “El plano parcial de la ciudad de México: nuevas aportaciones en base al estudio de su lista de *tlatoque*”. Guilhem Olivier Durand (coord.) *Símbolos de poder en Mesoamérica*, Instituto de Investigaciones Históricas e Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.

CATÁLOGO DOCUMENTAL

- 1997 *Catálogo documental. Cultura y derechos de los pueblos indígenas de México.* Secretaría de Gobernación y Archivo General de la Nación, México.

CÓDICE COZCATZIN

- 1994 *Códice Cozcatzin.* Ana Rita Valero de García Lascuráin (estudio y paleografía) y Rafael Tena (paleografía y traducción de los textos nahuas), Instituto Nacional de Antropología e Historia, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México.

CRÓNICA MEXICAYOTL

- 1992 *Crónica Mexicayotl.* Adrián León (traducción directa del náhuatl), Universidad Nacional Autónoma de México, México.

GUÍA ROJI

- 2005 *Guía Roji. Ciudad de México. Área metropolitana y alrededores 2006.* Editada por Guía Roji, S.A de C.V., México.

IXTLILXÓCHITL, FERNANDO DE ALVA

- 1975 *Obras históricas.* Dos volúmenes, Universidad Nacional Autónoma de México.

LIENZO DE TABAÁ

- 2000 Véase Oudijk.

LOCKHART, JAMES

- 1999 *Los nahuas después de la conquista. Historia social y cultural de la población indígena del México central, siglos XVI-XVIII.* Fondo de Cultura Económica, México.

MAPA DE ITZTAPALAPA DEL AGN

- 1997 véase Catálogo documental.

MAPA DE ITZTAPALAPA DE LA RELACIÓN GEOGRÁFICA

- s.f. *Mapa de Itztapalapa.* Publicado por el Museo Fuego Nuevo, la Delegación Iztapalapa y la Fundación cultural trabajadores de Pascual y del Arte A.C., México.

MOLINA, FRAY ALONSO DE

- 2001 *Vocabulario en lengua castellana-mexicana y mexicana-castellana.* Estudio preliminar de Miguel León Portilla, editorial Porrúa, México.

MONJARÁS-RUIZ, JESÚS

- 1980 Sobre el testamento y la fundación de una capellanía por parte de don Alonso de Axayacatl cacique de Itzapalapa. *Tlalocan* VIII: 289-321.

MUNDY, BARBARA E.

- 1996 *The Mapping of New Spain. Indigenous Cartography and the Maps of the Relaciones Geográficas*. The University of Chicago Press, Chicago y Londres.

OUDIJK, MICHEL R.

- 2000 *Historiography of the Bènzíáa. The Postclassic and Early Colonial Periods (1000-1600)*. CNWS, Holanda.

PIHO LANGE, VIRVE

- 1996 *Iztapalapan durante la conquista*. Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.

PLANO EN PAPEL DE AMATE

- 2004 Véase Valero.

TESTAMENTO DE ALONSO DE AXAYÁCATL

- 1980 Véase Monjarás-Ruiz.

VALERO, ANA RITA

- 1994 Véase *Códice Cozcatzin*.

- 2004 *Los códices de Ixhuatepec. Un testimonio pictográfico de dos siglos de conflicto agrario*. Versión electrónica, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, Colegio de San Ignacio de Loyola Vizcaínas, México.

